

MAGYARORSZÁG KORMÁNYA

**T/10159. számú
törvényjavaslat**

**a Magyarország és a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete között a
Magyarországon megrendezésre kerülő 42. Európai Regionális Konferencia kapcsán a
Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete (Interpol) kiváltságairól és mentességeiről
szóló Megállapodás kihirdetéséről**

**Előadó: Dr. Pintér Sándor
belügyminiszter**

Budapest, 2013. február

2013. évi ... törvény**a Magyarország és a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete között a Magyarországon megrendezésre kerülő 42. Európai Regionális Konferencia kapcsán a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete (Interpol) kiváltságairól és mentességeiről szóló Megállapodás kihirdetéséről****1. §**

Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország és a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete között a Magyarországon megrendezésre kerülő 42. Európai Regionális Konferencia kapcsán a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete (Interpol) kiváltságairól és mentességeiről szóló Megállapodás (a továbbiakban Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. §

Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

3. §

A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„AGREEMENT**for the 42nd European Regional Conference to be held in Hungary on the Privileges and Immunities of the International Criminal Police Organisation - Interpol**

Hungary,

And

the International Criminal Police Organization (hereinafter referred to as ‘ICPO-INTERPOL’ or ‘the Organization’),

In anticipation of the 42nd ICPO-INTERPOL European Regional Conference, which will be held in Hungary from 14 to 16 May 2013, have agreed to the following:

Article 1**Entry into the host country territory**

1. The competent authorities of Hungary shall allow to enter and leave the territory of Hungary for the duration of the 42nd European Regional Conference:
 - (a) representatives of member countries and their delegations;
 - (b) members of the Executive Committee of the ICPO-INTERPOL and their delegations;
 - (c) members of the ICPO-INTERPOL General Secretariat staff;
 - (d) members of the Commission for the Control of INTERPOL’s Files and the persons carrying out official duties on its behalf;
 - (e) interpreters and minute writers hired by the ICPO-INTERPOL General Secretariat;

- (f) the Organization's Advisers;
 - (g) observers and experts who have been invited to attend the sessions; and
 - (h) accompanying family members and staff of the foregoing.
2. Hungary grants to the persons participating in the 42nd European Regional Conference to process the visa application and entry and exit permits free of charge and without any delay by applying the regulation (EC) No. 810/2009 of the European Parliament and of the Council of 13 July 2009 establishing a Community Code on Visas and the relevant national laws.
 3. The Organization will inform the Government promptly of all persons officially designated to attend the Conference. The Organization will also advise such persons to apply for visas, if necessary, in good time before the opening date of the Conference.

Article 2

Privileges and immunities of the Organization

1. On the occasion of the 42nd European Regional Conference, Hungary shall grant to the ICPO-INTERPOL the same privileges and immunities normally granted to international organizations.
2. The ICPO-INTERPOL shall enjoy immunity from legal process and from execution of legal process in civil, administrative and criminal matters.
3. On the decision of the ICPO-INTERPOL Secretary General and at the motivated request of the competent authorities in the host country, it may expressly waive its immunity from legal process.

Article 3

Inviolability of archives and correspondence of the Organization

1. All documents belonging to the ICPO-INTERPOL or held by it in whatever form and, inter alia, its archives and accounts, shall be inviolable wherever they are located.
2. The inviolability of the ICPO-INTERPOL's official correspondence shall be guaranteed. Its official communications shall not be subject to censorship and it may make use of codes.

Article 4

Foreign exchange

The ICPO-INTERPOL may, without being subject to any financial controls, regulations or moratoria:

- (a) receive and hold funds and foreign exchange of all kinds, and operate accounts in all currencies on the territory of the host country;
- (b) freely transfer its funds and foreign exchange within the territory of the host country, and from its Headquarters or one of its Regional Bureaus to the host country and vice versa.

Article 5

Exemption from customs duties

Administrative, technical and scientific material provided by the ICPO-INTERPOL for the 42nd European Regional Conference, as well as publications of the ICPO-INTERPOL and other official documents required for its work, and the usual gifts presented by or to the ICPO-INTERPOL Secretary General and officials of the Organization during the 42nd European Regional Conference, shall be exempt from payment of import duties and taxes. The ICPO-INTERPOL undertakes to re-export all such material, publications and gifts that remain unused or undistributed at the end of the 42nd European Regional Conference.

Article 6

Privileges and immunities of participants

Hungary shall grant to the participants the privileges and immunities as detailed below, during their stay on the territory of Hungary and during their journeys to and from the said territory for the purpose of the Conference.

- (a) immunity from arrest and detention and seizure of personal baggage except if caught in the act of committing an offence within the conditions defined by the law;
- (b) immunity from legal process, even after the Conference, for acts performed in the exercise of their official functions;
- (c) inviolability of all official papers and documents;
- (d) the same facilities with regard to foreign exchange as are granted to diplomatic agents.

Article 7

Diplomatic privileges

In addition to the privileges and immunities granted by Article 6 above, the ICPO-INTERPOL Secretary General, the members of the Executive Committee and the family members accompanying them shall be accorded the privileges, immunities, and facilities as are granted, in accordance with international law, to diplomatic agents.

Article 8

Use of immunities

1. The privileges and immunities provided for in the present Agreement are granted to those concerned not for their personal benefit but in the interest of the smooth functioning of the institutions of the ICPO-INTERPOL.
2. The ICPO-INTERPOL exercises the right and duty of waiving the immunity of those who enjoy it whenever such immunity would impede the course of justice and when the immunity can be waived without prejudice to the interests of the Organization. The waiver of the ICPO-INTERPOL Secretary General's immunity is a matter falling under the competence of Members of the Executive Committee.

Article 9

Responsibility

The host country shall take appropriate measures to provide insurance cover for any damage caused to persons involved or participating in the work of the Conference, as well as any

damage caused unintentionally to premises or vehicles by participants at the Conference. The host country shall compensate the Organization, its personnel and the delegates for such actions, complaints or claims, and release it from any responsibility therefore.

Article 10

Settlement of disputes

Unless the Parties decide otherwise, any dispute concerning the interpretation or application of the present Agreement which cannot be settled by negotiation shall be submitted to arbitration by a tribunal composed of a single arbitrator appointed by the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration in accordance with the relevant Optional Rules for Arbitration involving international organizations and States. Such arbitration shall be final and binding. Each Party may however request the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration to immediately appoint such an arbitrator to examine a request for provisional measures to protect its rights under the present Agreement. The place of arbitration shall be in The Hague (The Netherlands) and the language to be used in the proceedings of the tribunal shall be English.

Article 11

Entry into Force

After signature of the present Agreement by both parties, the competent authorities in the host country shall notify the Organization when the present Agreement has been approved. The Agreement shall come into force the 30th day after the date on which the Organization receives the notification and shall remain in force for the duration of Conference, and for any such additional period as may be necessary for the preparation and conclusion of the Conference. The total duration of this Agreement shall not however exceed one year.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have concluded this Agreement.

Done in two copies in English.

(Signatures)

MEGÁLLAPODÁS

a Magyarországon megrendezésre kerülő 42. Európai Regionális Konferencia kapcsán a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete (Interpol) kiváltságairól és mentességeiről

Magyarország,

és

a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete (a továbbiakban „ICPO–INTERPOL” vagy „a Szervezet”),

a Magyarországon 2013. május 14-től 16-ig megrendezésre kerülő 42. ICPO–INTERPOL Európai Regionális Konferencia előzményeként az alábbiakban állapodtak meg:

1. cikk

A fogadó ország területére való belépés

(1) Magyarország hatáskörrel rendelkező hatóságai lehetővé teszik a Magyarország területére történő belépést és az onnan való kilépést a 42. Európai Regionális Konferencia ideje alatt:

- a) a tagállamok képviselői és delegációi számára;
- b) az ICPO–INTERPOL Végrehajtó Bizottságának tagjai és delegációi számára;
- c) az ICPO-INTERPOL Főtitkárság személyzetének tagjai számára;
- d) az INTERPOL Iratok Ellenőrzéséért Felelős Bizottság tagjai és azon személyek számára, akik e bizottság nevében hivatalosan eljárnak;
- e) az ICPO-INTERPOL Főtitkárság által alkalmazott tolmácsok és jegyzőkönyvvezetők számára;
- f) a Szervezet Tanácsadói számára;
- g) az ülésekre meghívott megfigyelők és szakértők számára;
- h) a kísérő családtagok és az említettek személyzete számára.

(2) Magyarország biztosítja a 42. Európai Regionális Konferencia résztvevői számára az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i, a Közösségi Vízumkódex létrehozásáról szóló 810/2009/EK rendelete, továbbá a vonatkozó nemzeti jogszabályok alkalmazása mellett a vízumkérelmek, valamint a be- és kilépési engedélyek soron kívüli és díjmentes intézését.

(3) A Szervezet azonnal tájékoztatja a Kormányt a Konferencián való részvételre hivatalosan kijelölt személyekről. A Szervezet felhívja az érintett személyeket is, hogy amennyiben szükséges, kellő időben, a Konferencia nyitónapját megelőzően folyamodjanak vízumért.

2. cikk

A Szervezet kiváltságai és mentességei

- (1) Magyarország a 42. Európai Regionális Konferencia alkalmával az ICPO–INTERPOL számára ugyanazon kiváltságokat és mentességeket biztosítja, amelyeket általában a nemzetközi szervezeteknek biztosít.
- (2) Az ICPO – INTERPOL mentességet élvez a jogi eljárások és a polgári, közigazgatási és büntető ügyekben folytatott eljárások végrehajtása alól.
- (3) Az ICPO-INTERPOL Főtitkárának döntése alapján és a fogadó ország hatáskörrel rendelkező hatóságainak indokolt kérésére a jogi eljárások alóli mentességről kifejezett módon le lehet mondani.

3. cikk

A Szervezet archívumának és levelezésének sérthetetlensége

- (1) Az ICPO–INTERPOL-hoz tartozó vagy birtokában lévő valamennyi irat, többek között az archívumok és számlák sérthetetlenek, függetlenül azok formájától és őrzési helyétől.
- (2) Az ICPO–INTERPOL hivatalos levelezésének sérthetetlenségét biztosítani kell. A hivatalos kapcsolattartás nem lehet ellenőrzés tárgya és kódolható.

4. cikk

Külföldi valuta

Az ICPO–INTERPOL bármely pénzügyi ellenőrzés, szabályozás vagy moratórium nélkül:

- a) kaphat bármilyen pénzeszközt és külföldi valutát, és rendelkezhet bármilyen pénzeszközzel és külföldi valutával, és bármely pénznemben vezethet számlát a fogadó ország területén;
- b) szabadon utalhat pénzeszközt és külföldi valutát a fogadó ország területén belül, valamint a központjából vagy az egyik regionális irodájából a fogadó országba, illetve fordítva.

5. cikk

Vámfizetés alóli mentesség

Az ICPO–INTERPOL által a 42. Európai Regionális Konferenciára kiadott adminisztratív, technikai és tudományos anyagok, éppúgy, mint az ICPO–INTERPOL kiadványai és a munkájához szükséges hivatalos dokumentumai, valamint az ICPO-INTERPOL Főtitkára és a Szervezet tisztviselői által vagy számára a 42. Európai Regionális Konferencia során átadott szokásos ajándéktárgyak mentesek a behozatali vámok és az adók alól. Az ICPO–INTERPOL vállalja, hogy a 42. Európai Regionális Konferencia végén a felhasználatlanul maradt és ki nem osztott anyagokat, kiadványokat és ajándékokat visszaexportálja.

6. cikk

A résztvevők kiváltságai és mentességei

Magyarország az alábbi kiváltságokat és mentességeket biztosítja a résztvevők számára a Konferencia céljából Magyarország területén történő tartózkodásuk, valamint az említett területre történő be- és kiutazásuk ideje alatt:

- a) mentesség az elfogás és fogva tartás, valamint a személyi poggyász lefoglalása alól, kivéve bűncselekmény elkövetése közben történő tetten érés esetén, a jogszabályok által meghatározott feltételek mellett;
- b) jogi eljárás alóli mentesség, még a Konferencia után is, a hivatalos minőségben történő eljárás során végzett cselekmények tekintetében;
- c) valamennyi hivatalos papír és dokumentum sérthetetlensége;
- d) a külföldi valuta tekintetében a diplomáciai képviselőkkel azonos feltételek biztosítása.

7. cikk

Diplomáciai kiváltságok

A fenti 6. cikkben garantált kiváltságokon és mentességeken kívül az ICPO-INTERPOL Főtitkárának, a Végrehajtó Bizottság tagjainak és a kísérő családtagoknak, a nemzetközi joggal összhangban ugyanolyan kiváltságokat, mentességeket és szolgáltatásokat nyújtanak, mint a diplomáciai képviselőknek.

8. cikk

A mentességek alkalmazása

(1) A jelen Megállapodás által nyújtott kiváltságokat és mentességeket az érintetteknek nem személyes előnyként biztosítják, hanem az ICPO-INTERPOL intézményeinek zavartalan működése érdekében.

(2) Az ICPO-INTERPOL gyakorolja a mentesség visszavonásának jogát és kötelezettségét olyan személyek tekintetében, amikor a mentesség gyakorlása akadályozná az igazságszolgáltatást, és amikor a mentességet a Szervezet érdekeinek sérelme nélkül vissza lehet vonni. Az ICPO-INTERPOL Főtitkára mentességének visszavonása a Végrehajtó Bizottság tagjainak hatáskörébe tartozik.

9. cikk

Felelősség

A fogadó ország megteszi a szükséges intézkedéseket a Konferencia munkájába bevont, vagy az abban résztvevő személyeknek okozott bármely kár, valamint a Konferencián a résztvevők által a helyiségekben vagy járművekben nem szándékosan okozott károk elleni biztosítás érdekében. A fogadó ország megtéríti a kárt a Szervezetnek, a személyzetének és a delegáltaknak az ilyen cselekményekért, panaszokért vagy követelésekért, és mentesíti őket az ezekért való bármely felelősség alól.

10. cikk

Vitarendezés

A Felek ettől eltérő döntése hiányában a jelen Megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos bármely vitát, amelyet nem lehet tárgyalás útján rendezni, egy olyan választott bírói törvényszék elé kell utalni, amely az Állandó Választott Bíróság Főtitkára által kijelölt egyesbíróból áll, a nemzetközi szervezetek és államok között választott bírósági jogvitára vonatkozó választható szabályaival összhangban. Ez a választott bírósági eljárás végleges és kötelező érvényű. A Felek kérhetik azonban azt is az Állandó Választott Bíróság Főtitkárától, hogy késedelem nélkül jelöljön ki egy bírát a jelen Megállapodásban foglalt jogainak védelme érdekében előterjesztett, ideiglenes intézkedések iránti kérelem elbírálása érdekében. A választott bíráskodás helye Hága (Hollandia), és a törvényszék eljárása során alkalmazandó nyelv az angol.

11. cikk Hatálybalépés

A jelen Megállapodás mindkét fél általi aláírását követően a fogadó ország hatáskörrel rendelkező hatóságai értesítik a Szervezetet a jelen Megállapodás jóváhagyásáról. A Megállapodás azt a napot követő harmincadik napon lép hatályba, amikor a Szervezet az értesítést kézhez veszi, és a Konferencia ideje alatt, illetve a Konferencia előkészítéséhez és befejezéséhez szükséges további időpontig hatályban marad. A jelen Megállapodás időtartama nem haladhatja meg az egy évet.

A fentiek hitelül az alulírott, erre megfelelően meghatalmazottak megkötötték a jelen Megállapodást.

Kelt két példányban, angol nyelven.

(Aláírások)”

4. §

- (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
- (2) A 2. § és a 3. § a Megállapodás 11. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.
- (3) A Megállapodás, valamint a 2. § és a 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
- (4) A törvény a Megállapodás 11. cikkében meghatározott időpontban hatályát veszti.
- (5) A Megállapodás megszűnésének napját, valamint a (4) bekezdésben meghatározott időpont naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
- (6) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a rendészetért felelős miniszter gondoskodik.

INDOKOLÁS

Általános indokolás

A Megállapodás célja, hogy a 2013. május 14. és 16. között Budapesten megrendezésre kerülő Interpol Európai Regionális Konferencia időtartamára az azon résztvevő személyeket és a Szervezetet megillető kiváltságokról és mentességekről rendelkezzen. A Megállapodás tervezetét az Interpol juttatta el a konferenciát szervező Országos Rendőr-főkapitányság számára. Az Interpol ehhez hasonló, határozott idejű, legfeljebb egy évig hatályos nemzetközi szerződést köt minden, valamely konferenciájának otthont adó Interpol tagállammal.

A 2012. évi Interpol Regionális Konferencia során született döntés értelmében az Interpol 2013. évi Európai Regionális Konferenciájának megrendezésére Magyarországon, Budapesten kerül sor. Az évente mindig más európai államban ötven európai tagállam delegációjának részvételével megrendezett háromnapos ülésen az európai országok bűnügyi felsővezetői és az Interpol Nemzeti Irodák/nemzetközi bűnügyi együttműködési egységek vezetői vesznek részt. A rendezvény szakmai háttértámogatását az Interpol Főtitkársága biztosítja, lebonyolítását az Országos Rendőr-főkapitányság szervezi.

A Megállapodás eredeti angol nyelvű szövege Magyarország részéről 2012. december 27-én, a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete részéről 2013. január 14-én került aláírásra.

Részletes indokolás

Az 1. §-hoz

A Megállapodás a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény 7.§ (3) bekezdésének *b)* pontja alapján az Országgyűlés feladat- és hatáskörébe tartozik, ezért kötelező hatályának elismerésére – a 7. § (1) bekezdésére figyelemmel – az Országgyűlés adhat felhatalmazást.

A 2. §-hoz

A Megállapodás szövegének végleges megállapítását követően, a 2005. évi L. törvény 9. § (1) bekezdése értelmében, a Megállapodást törvényben kell kihirdetni.

A 3. §-hoz

A Megállapodás a 2013. május 14. és 16. között Budapesten megrendezésre kerülő Interpol Európai Regionális Konferencia résztvevőinek kiváltságait és mentességeit hivatott szabályozni.

Az 1. cikk sorolja fel a Magyarország területére a Konferencia okán belépni jogosult személyeket, akik tekintetében biztosítani kell a ki- és belépés, valamint a tartózkodás zökkenőmentességét.

A 2-7. cikkek részletezik, hogy a résztvevők pontosan milyen kiváltságokban és mentességekben részesülhetnek. Eszerint mentesek bármely jogi és bírósági eljárás alól, a birtokukban lévő iratok sérthetetlennek számítanak. Az Interpol mentes az általa folytatott pénzügyi tranzakciók ellenőrzése, valamint a hivatalos dokumentumai és a szokásos

ajándéktárgyak behozatali vámjának megfizetése alól. A mentességeket a Konferencia ideje alatt, valamint Magyarország területére történő ki- és belépés során is biztosítani kell.

A 8. cikk rendelkezik arról, hogy az említett kiváltságokat és mentességeket csak az Interpol vonhatja vissza.

A 9. cikk tartalmazza Magyarország kötelezettségét a Konferencia ideje alatt okozott károkért való felelősség viselésére, a 10. cikk pedig a Megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos vitarendezés módját szabályozza.

A 4. §-hoz

A Megállapodás – a 11. cikk értelmében – azt a napot követő harmincadik napon lép hatályba, amikor a Szervezet a mindkét fél általi aláírást követően a fogadó ország hatáskörrel rendelkező hatóságai által megküldött értesítést kézhez veszi, és a Konferencia ideje alatt, illetve a Konferencia előkészítéséhez és befejezéséhez szükséges további időpontig hatályban marad. A Megállapodás időtartama nem haladhatja meg az egy évet.

A fentiek naptári napját – a 2005. évi L. törvény 10. § (4) bekezdésének megfelelően – annak ismertté válását követően a külpolitikáért felelős miniszter a Magyar Közlönyben közzétett közleményével állapítja meg.

A törvény végrehajtásáról a rendszertért felelős miniszter gondoskodik.